

# Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



**October 27, 2024**

## PARISH BULLETIN

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Olha Mala**

**115 MCGREGOR STREET,  
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

## Розпорядок Богослужень

<b>Неділя</b>	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою) 9:00 рано (англ. мовою)
<b>Свята</b>	9:00 рано (англ. мовою)
<b>Щоденно</b>	7:00 вечора щосуботи і перед святами
<b>Вечірня</b>	7:00 вечора щосуботи і перед святами
<b>Сповідь</b>	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
<b>Хрещення та Вінчання</b>	за попереднім домовленням

## LITURGICAL Schedule

<b>Sundays</b>	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
<b>Holy Days</b>	9:00 am
<b>Week Days</b>	9:00 am
<b>Vespers</b>	Every Saturday & before Major Feast Days
<b>Confessions:</b>	During Sunday Divine Liturgies
<b>Baptism &amp; Marriages</b>	by appointment

Дорогі брати і сестри,  
 Минулого тижня нам вдалося відправити до України понад 200 кілограм подарунків для Дітей наших героїв, які віддали своє життя за Україну, або були тяжко поранені чи пропали безвісті. Ця акція, як і багато інших важливих добрих ініціатив у нашій громаді стала можливою завдяки щедрості сердець багатьох людей. Власне про щедрість і про поставу нашого серця роздумаємо собі сьогодні. Цієї неділі ми чуємо у листі апостола Павла цікавий заклик: «Нехай дає кожний, як дозволяє серце». Що означає «як дозволяє серце»? Йдеться про наш внутрішній, духовний світ. Апостол Павло говорить про внутрішню зрілість і готовність бути щедрими та про те, що Бог не дивиться на кількість, яку ми даємо чи робимо, а на наше духовне наставлення. Щедрість — це свідчення нашої довіри та близькості до Бога, а критерієм цієї близькості є чистота нашого серця. «Блаженні чисті серцем, бо вони побачать Бога.» (Мт.5,8). Тому важливо пильнувати своє серце, бо, як каже Ісус, «добра людина з доброго скарбу серця свого виносить добре; лиха ж - з лихого (серця) лихе виносить» (Лк. 6,45). Наше рішення робити добро, кожна жертва на церкву чи на інші громадські потреби є християнською цінністю, коли йде з доброго серця, з глибини нашої душі, а не з обов'язку. Бог не прагне, щоб ми давали з примусу чи на показ. «Коли даєш милостиню, нехай твоя ліва рука не знає, що робить твоя права: щоб твоя милостиня була таємна, і Отець твій, що бачить таємне, віддасть тобі.» (Мт. 6.3-4) Наша щедрість — це не лише матеріальні блага, але й наше служіння талантами і часом, наше розуміння і підтримка. Нехай наші серця і надалі будуть відкриті на щедрість, і нехай це буде на славу Божу.

о. Ігор Швед

Last week, we sent to Ukraine over 200 kilograms of different gifts for the children of our heroes who gave their lives, defending Ukraine, were severely wounded, or are missing. This project, like many other important and good efforts in our parish community, became possible thanks to the generosity of many hearts. Today, we will reflect on generosity and the posture of our hearts. This Sunday, we hear an interesting exhortation in the letter of St. Paul: “Each of you should give as your heart allows.” What does it mean to give “as your heart allows”? It refers to our inner, spiritual world. St. Paul speaks about inner maturity, willingness to be generous, and emphasizes that God is not concerned with how much we give or do, but a spiritual disposition of our hearts is important for God. Generosity is a sign of our trust in and closeness to God, and the measure of that closeness is the purity of our hearts. “Blessed are the pure in heart, for they will see God” (Matthew 5:8). Therefore, it is essential to guard our hearts because, as Jesus says, “A good person brings good things out of the good stored up in their heart, and an evil person brings evil things out of the evil stored up in their heart” (Luke 6:45). Our decision to do good, every offering to the church, or contribution to other community becomes a Christian value only when it comes from a good heart and the depths of our soul, not from obligation. God does not desire us to give out of compulsion or for show. “When you give to the needy, do not let your left hand know what your right hand is doing, so that your giving may be in secret. Then your Father, who sees what is done in secret, will reward you” (Matthew 6:3-4). Our generosity is not limited only to material level —it also includes serving with our talents and time, as well as offering understanding and support for others. May our hearts continue to be open to generosity, and may it be for the glory of God.

## РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 27 жовтня до 3 листопада, 2024

### *Schedule of Liturgies from October 27 to November 3, 2024*

**Неділя** 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій Андрія Олександра Федорківа /Divine Liturgy  
**Sunday, 27** 11:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners

**Понеділок**  
**Monday, 28** 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy

**Вівторок**  
**Tuesday, 29** 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy

**Середа**  
**Wednesday, 30** 9:00 а.м. Свята Літургія Школи IHMS/Divine Liturgy IHMS

**Четвер** 9:00 а.м. Свята Літургія за За упокій Павла, Олександри, Стефи від Марійки Дяків/ Divine Liturgy  
**Thursday, 31**

9:00 а.м. Свята Літургія за упокій за померлих з родини Глова /  
Divine Liturgy  
**П'ятниця**  
**Friday, 1** 6:00 р.м. Молитова за Україну , сповідь, Св. Літургія за мир в Україні

9 :00 а.м. Свята Літургія за за здоровя і Боже благословення для Василя Глови з нагоди Дня народження і за всю родину /Divine Liturgy  
**Субота**  
**Saturday, 2**

9:00 а.м. Свята Літургія за за здоровя і Боже благословення для Василя Глови з нагоди Дня народження від родини Панчишин і Дзядик/  
Divine Liturgy  
**Неділя**  
**Sunday, 3** 11:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners

9:00 р.м. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine:

Щоденно



### **Професійна підготовка і супровід справ:**

Спонсорство батьків, дітей, подружжя  
Провінційні програми, Візиторські, робочі і  
студентські візи, СуперВіза, Громадянство  
Продовження Картки PR

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)

## НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца від парафіян та анонімні пожертви/  
Envelopes, loose cash, non members, -

**\$ 4376.00**

**\$150.00—electronic**

Пожертва на церкву/Donation for the church

\$300.00— from Ihor & Jo-Anne Szelemej Christmas Campaign for children in Ukraine

**\$390**

**Щиро дякуємо за Ваші пожертви!**

**Thank you for your donations!**

\*якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви були вказані окремо у бюлетені, просимо зазначити це на конверті.

**Запрошуємо на щотижневі біблійні зустрічі українською мовою. Зустрічі відбуватимуться щопонеділка о 18.45.**

Це гарна нагода щоби:

- краще зрозуміти зміст Святого Письма;
- дізнатися більше про малозрозумілі місця Біблії;
- навчитися молитися Словом Божим

## LECTIO DIVINA

**Молитовне читання  
Святого Письма**

**КОЛИ?**

**Кожного понеділка о 6:45 рт**

**ДЕ?**

**Зал катедри свв. Володимира і  
Ольги, 115 McGregor St**

**Запрошуємо до спільного  
занурення у глибину  
Божого Слова**

## УВАГА!

Просимо зареєстрованих парафіян зробити фотографію до памятного парафіяльного альбому з нагоди Ювілейного року. ЗАПРОПОНАВАНИЙ ТИЖДЕНЬ ДЛЯ ФОТОГРАФІЙ Є З 12 ПО 16 ЛИСТОПАДА. Будні з 2:30 до 8:30 вечора, субота з 9:00 ранку до 3:00.

Pictorial Directory PHOTO WEEK IS SCHEDULED FOR NOVEMBER 12-16. WEEKDAYS 2:30 PM TO 8:30 PM AND SATURDAY 9 AM TO 3 PM. Please register online, in the church, or call our office.

**Нагадуємо, що 3 листопада о 1 годині** пополудні Ліга Українських Католицьких Жінок при нашій парафії запрошує на осінній обід, присвячений жінкам-берегиням і захисницям. Обід буде у залі катедри. Вартість квитків для дорослих—\$25, діти 7-12 — \$10, 0-7—безкоштовно.

November 3, at 1 pm UCWLC invites you for an autumn dinner dedicated to women defenders **and defenders in the hall**. Cost for adults—\$25, children 7-12—\$10, 0-7—free.

## УВАГА!

Розпочинаючи з жовтня дорослий хор буде співати Святу літургію о 9:00 ранку кожної третьої неділі місяця. Кожну четверту неділю місяця об 11.00 буде співати дитячий хор. **Просимо записувати Ваших дітей до хору.**

Також нагадуємо, у неділю є катехизація для 3 вікових груп:

Starting October, the Adult Choir will sing the Divine Liturgy at 9:00 a.m. every third Sunday of the month.



## Звіт щодо АКЦІЇ «РІЗДВЯНІ ПОДАРУНКИ ДЛЯ ДІТЕЙ ПОЛЕГЛИХ ГЕРОЇВ»

Завдяки щедрим пожертвам всіх, хто відгукнувся на нашу акцію, було спаковано і відправлено через Kalyna MEEST в Україну 12 пачок подарунків загальною вагою 239 кг. У співпраці з капеланом 80 десентно-штурмової Галицької бригади о. Іваном Гальо та іншими отцями, які служать у Донецькому Екзархаті діти полеглих воїнів Донеччини та Львівщини отримують Різдвяні подарунки, як вияв нашої пам'яті, уваги та солідарності у цей непростий час.

Особлива подяка:

- для всіх парафіян катедри, які склали пожертви чи принесли подарунки, (нажаль, не зможемо перелічити всі імена і прізвища),

- для дирекції, вчителів, батьків та дітей St. Maurice School,

- для вчителів, батьків та дітей Української Рідної школи читальні «Просвіта» при Українському Православному Соборі Св. Покрови,

- для дирекції, вчителів та батьків, діти яких відвідують Seven Oaks Sadok Inc.,

- для Alina Demchuk, яка активно поширювала оголошення про Різдвяну акцію серед своїх підписників та співробітників,

- для Westwood Optical (3210 Portage Ave) і Олександри Комісарової, яка долучилася до збору подарунків на своєму місці праці,

- для Kalyna Meest за знижку в оплаті за пересилку,

- для волонтерів, які допомагали пакувати пачки.

Сподіваємося, що за два місяці - якраз у часі Різдва подарунки прибудуть до місць свого призначення і принесуть радість українським дітям!



Thanks to the generous donations of everyone who responded to our campaign, 12 packages of gifts with a total weight of 239 kg were packed and sent to Ukraine via Kalyna MEEST. In cooperation with the chaplain of the 80th assault brigade of Galicia, Fr. Ivan Galyo and other priests who serve in the Donetsk Exarchate, the children of fallen soldiers of Donetsk re-

gion and Lviv region will receive Christmas gifts, as a manifestation of our memory, attention and solidarity during this difficult time. We hope that in two months, just in time for Christmas, the gifts will arrive at their destination and bring joy to Ukrainian children!



КАТЕДРА  
СВВ. ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ  
УГКЦ

**ЗАПРОШУЄМО НА СЕМІНАР:**

## **УНЕВАЖНЕННЯ ЦЕРКОВНОГО ШЛЮБУ**

ТЕМУ ПРЕДСТАВЛЯТИМЕ  
ВЛАДИКА АНДРІЙ (РАБІЙ),  
ЕПІСКОП-ПОМІЧНИК ВІННІПЕЗЬКОЇ АРХІЄПАРХІЇ

- **ЩО ТАКЕ УНЕВАЖНЕННЯ?**
- **ДЛЯ ЧОГО ПОТРІБНЕ?**
- **ЯК ПРИГОТУВАТИ І ПОДАТИ ЗАЯВУ?**
- **ЯК ВИГЛЯДАЄ ПРОЦЕС?**

**НЕДІЛЯ, 10 ЛИСТОПАДА**

**5:00 PM**

ЗАЛ КАТЕДРИ  
115 MCGREGOR STREET



Вінніпезька Українська Греко-Католицька Архиепархія запрошує всіх, хто бажає дізнатися більше про вчення Католицької Церкви про подружжя та уневажнення шлюбу, відвідати семінар у неділю, 10 листопада, о 17.00, у парафіяльному залі катедрі. Семінар вестиме Владика Андрій Рабій. Він пояснить значення уневажнення, підстави та критерії для його надання, а також кроки, пов'язані з поданням потрібних документів. Він також відповість на будь-які ваші запитання щодо цієї делікатної та важливої теми. Семінар відкритий для всіх зацікавлених. Участь у семінарі безкоштовна.

Кожної першої п'ятниці місяця збираємося на молитовні чування за Україну. Молитву провадить спільнота «Матері в молитві». Запрошуємо всіх парафіян до молитви!

**6:00** Сповідь, молитва матерів, Вервиця за Україну, молитва намірень та інші молитви.

**7:00** Свята Літургія за перемогу і мир. (Літургія може розпочатися трохи пізніше)

**МОЛИСЬ  
ЗА  
УКРАЇНУ**



[ihms.com.ua](http://ihms.com.ua)  
[fb.com/sevystanyna](http://fb.com/sevystanyna)



**FUNDRAISER  
RAFFLE**

## **IMMACULATE HEART OF MARY SCHOOL**

**Annual Fund Raising Raffle**

**Wednesday, November 27, 2024**

**The first ticket drawn, and every 25<sup>th</sup> ticket drawn thereafter wins \$200.00.**

**The final ticket drawn wins \$ 3,000.00!**

**Tickets are \$50 each and are available at the School Office.**

**Email: [ihms@ihms.mb.ca](mailto:ihms@ihms.mb.ca)**

**Phone: 204-582-5698**

**Proceeds from this fundraiser will be used to advance educational programs at the school.**

LGCA 4114-RF-45520



**Громадська Зустріч для новоприбулих українців із представниками поліції Вінніпега (Winnipeg Police Service)**

Присутній буде україномовний поліцейський, який проведе презентацію про поліцейську діяльність у Манітобі та відповідь на ваші запитання. 30 жовтня 2024 року  
19:00 - 21:00

Holy Eucharist Parish Centre  
460 Munroe Avenue, Вінніпег

Можливі теми для обговорення:  
роль поліції в Канаді, особиста безпека  
як спілкуватися з поліцією, права громадян,  
допомога потерпілим, питання про неповнолітніх правопорушників. За підтримки Конгресу українців Канади - Манітоба

При вході до церкви на інформаційному стенді просимо ознайомитися з інформацією щодо рокаду подій **вшанування пам'яті жертв Голодомору (91 річниця)** з 25 жовтня по 24 листопада.

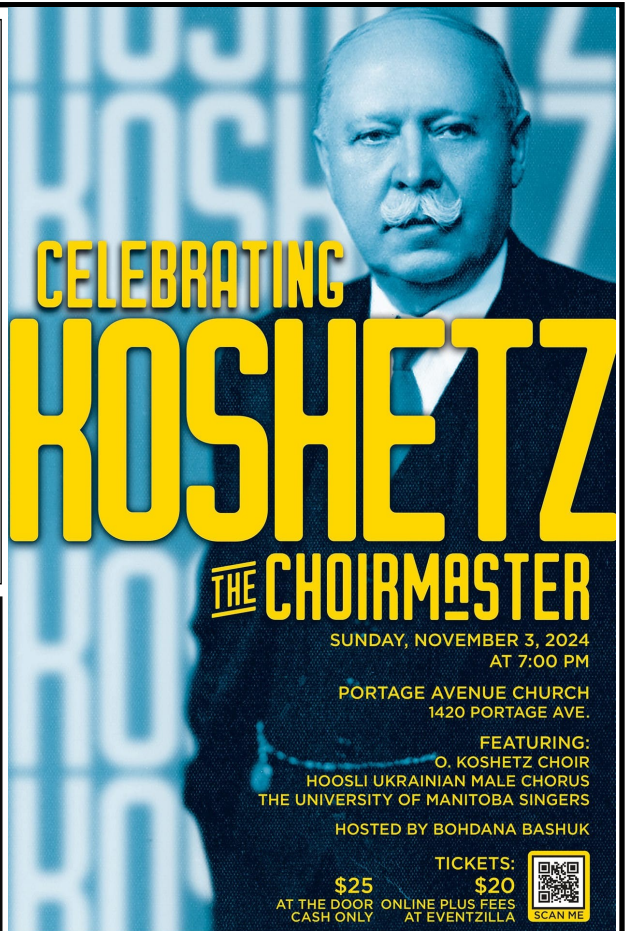
**Canon Luhovy Assembly #0374 4ГО СТУПЕННЯ  
ВІДДІЛУ ОТЦЯ АНТОНІЯ ЛУГОВОГО  
Remembrance Day Service**

Monday November 11, 2024 St. Anne Ukrainian Catholic Parish 35 Marcie Street 10:00 am Divine Liturgy 11:00 am. Remembrance Day Service Program Knight's Reception EVERYONE WELCOME!  
"Bring A Tin For The Welcome Home Bin"

**ANNUAL FALL SUPPER 2024 Sunday, Nov. 24,**  
2024 4:00 to 6:00 pm. Holy Eucharist Parish, 460 Munroe Ave. \$25 per person; \$15 for 12 & under.  
Pre-order by Nov. 18 - 204-667-8866

**Молодь Вінніпегу за підтримки КУК** запрошує на Благодійну виставу про історії життя українських поетів «Голоси незламних».

17 листопада о 5:00 pm на 935 Main, Зал УНО.  
Ціна квитка \$15. Оплата при вході.  
Зібрані кошти будуть передані підрозділу сил спеціальних операцій ЗСУ.



**CELEBRATING  
KOSHETZ  
THE CHOIRMASTER**


SUNDAY, NOVEMBER 3, 2024  
AT 7:00 PM

PORTAGE AVENUE CHURCH  
1420 PORTAGE AVE.

FEATURING:  
O. KOSHETZ CHOIR  
HOOSLI UKRAINIAN MALE CHORUS  
THE UNIVERSITY OF MANITOBA SINGERS

HOSTED BY BOHDANA BASHUK

TICKETS:  
\$25 AT THE DOOR CASH ONLY  
\$20 ONLINE PLUS FEES AT EVENTZILLA



**СУМ запрошує на родинну забаву  
9 листопада , 2024 7:00-12:00  
Жива музика, тепла їжа, дитячі забави**  
Ukrainian Youth Association CYM IS CELEBRATING 75 YEARS and invites for FAMILY ZABAVA November 9, 2024 7:00-12:00

Live Band - Budmo, Warm Lunch, Activities for children. CYM members \$5.00 per person  
Non - members \$20.00 per person/  
For Tickets, please call  
Ірка 204-339-2129, Британі 204-918-6928,  
Оксана 204-803-4224, Марійка 204-3343493  
Мирослава 204-338-3415



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness. *Caring above all.* [www.cropro.com](http://www.cropro.com)

## KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at McGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



## WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials  
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB R4A 2A7  
Toll Free: 1-800-287-2484  
(204)-339-6523  
[westwoodmemorials@shaw.ca](mailto:westwoodmemorials@shaw.ca)



[www.westwoodmemorials.ca](http://www.westwoodmemorials.ca)

## Калина Meest<sup>®</sup>

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію  
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ  
ВІВТОРОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM  
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

KALYNA MEEST



907 Main St. 204 956-2193

[www.korbanchapel.com](http://www.korbanchapel.com)

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



396 McGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



## СВІТОЧ Meest<sup>®</sup>

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUК

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

[www.svitoch.net](http://www.svitoch.net)

[shop@svitoch.net](mailto:shop@svitoch.net)

## MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

[michuchman@evergreenlaw.com](mailto:michuchman@evergreenlaw.com)

204-586-5588

## Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору  
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.